



# Blauweiße Nachrichten



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Überetsch

## Noch 4 Spiele – davon 3 zu Hause in St. Pauls

Voll ausgezahlt hat sich die weite Auswärtsfahrt für die **Paulsner Jungs** am letzten Sonntag nach Arco. Gegen eine der spielstärksten Mannschaften der Liga (die zudem von einer positiven Serie mit 8 Spielen ohne Niederlage kam – darunter 6 Siege) hielten die **Blau-Weißen** nicht nur mit, sondern entführten mit einem 2:0 sogar alle 3 Punkte.

### Das Restprogramm der Oberliga

**Sonntag, 15. April:**

St. Pauls – Bozner FC  
um 16 Uhr in St. Pauls

**Sonntag, 22. April:**

St. Pauls – Naturns  
um 16 Uhr in St. Pauls

**ACHTUNG:**

Nach dem Spiel Verlosung der Blau-Weißen Lotteriesiegerlose!

**Sonntag, 29. April:**

Calciochiese - St. Pauls  
um 16 Uhr in St. Pauls

**Sonntag, 6. Mai:**

St. Pauls – St. Georgen  
um 16 Uhr in St. Pauls

Dabei war es ein hartes Stück Arbeit, das **St. Pauls** zu bewältigen hatte. Ohne den aus Arbeitsgründen fehlenden **Thomas Debelyak** sowie die verletzten **Hannes Ohnewein, Alex Kaufmann, Daniel Gasser** und **Tim Messner** waren neue, frische Kräfte gefragt. Und die erledigten ihre Aufgabe herausragend. **Benjamin Schweigkofler** bei seinem ersten Saison-Einsatz von der ersten Minute an, **Philipp Stein** als ruhender Pol im Mittelfeld, dazu die Jungen **Alan Righetti, Ronnie Aichhorner, Max Panizza** und auch **Youssef Pepi Al Mourchid** – sie alle hatten mit ihren beherzten, kämpferisch wie spielerisch starken Leistungen großen Anteil daran, dass der Paulsner Traum von Platz 3 weiterhin lebt. Zudem gab es einen hochemotionalen Schlusspunkt: **Georg Schorsch Sinn** feierte nach 15-monatiger Verletzungspause wegen seiner schweren Knieverletzung ein umjubeltes Comeback (siehe auch eigenen Bericht auf Seite 2). **Arco** war zwar spielerisch überlegen, biss sich an der engmaschigen Paulsner Deckung aber immer wieder die Zähne aus. Die **Gasser-Schützlinge** überzeugten einmal mehr mit einer taktisch herausragenden Vorstellung und nutzten die wenigen Chancen

eiskalt aus. Beim 1:0 durch **Jonas Clementi** (er erzielte sein 14. Saisontor) nach einer Ecke von **Simon Fabi** wurde eine tausendfach geübte Trainingsvariante umgesetzt, und beim 2:0 durch **Ronnie Aichhorner** hatte **Benjamin Schweigkofler** mit einem seiner berühmten weiten Einwürfe für die Vorarbeit gesorgt.

Fakt ist, dass auch in Arco deutlich wurde, dass sich das Trainerteam auf den breiten Kader verlassen kann. Dass alle Mann sofort mitziehen, wenn sie gebraucht werden. Das ist mit ein Grund, warum die bisherige Saison so herausragend läuft und die **Blau-Weißen** zu Recht so weit vorne klassiert sind.

Damit dieses Ziel in den letzten 4 Spielen verteidigt wird, heißt es weiterhin hochkonzentriert zu bleiben. Dass von den finalen 4 Partien 3 auf dem Paulsner Kunstrasenplatz über die Bühne gehen, sollte ein großer Vorteil sein. Muss es aber nicht, wenn **Mayr & Co.** nicht bis zur letzten

Sekunde der letzten Partie weiterhin alles geben und kämpfen wie die Löwen. So, wie sie es bisher vorbildlich taten. Fakt ist, dass die ausständigen Gegner allesamt Fußball-Leckerbissen sind, und allein das dürfte Extra-Motivation genug sein, um in den verbleibenden 360 Minuten nochmals 100 Prozent – und wenn notwendig mehr - zu geben. **AUF PAULS!**



Hat am letzten Sonntag gegen Arco sein erstes Meisterschaftstor für St. Pauls erzielt: Unser junger Angreifer Ronald Ronnie Aichhorner.

Restaurant - Pizzeria

# Unterrain

Für Informationen oder Reservierungen rufen Sie folgende Nummern an:  
Tel. 0471 633396 oder Fax 0471 633395

39057 St. Pauls - Unterrainer Straße 29

Paulser Platz 2  
39050 St. Pauls/Eppan



Tel. + Fax 0471 66 25 70  
metzgerei.ebner@rolmail.net

# EBNER

Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

# Argebau

Wohnbau  
Industriebau  
Sanierungen

Unterrainerstraße 68  
39050 St. Pauls/Eppan  
Tel./ Fax 0471/63 7043  
www.argebau.com

## Blau-Weiße Vereinsnotizen...



Aus beruflichen Gründen war **Thomas Debelyak** (im Bild) nicht mit von der Partie gegen **Arco**. **Thommy** absolviert derzeit in Fiuggi einen Vorbereitungskurs auf die Ende April anstehende Journalistenprüfung in Rom.

„Ohne 5“ musste der **FC St. Pauls** am letzten Sonntag in Arco antreten. **Alex Kaufmann** und **Hannes Ohnewein** laborierten an einer Knöchelverletzung, **Daniel Gasser** zwickel's an der Leiste, und **Tim Messner** absolviert nach einer Meniskus-Operation Reha. Von diesem Quartett werden für das **Bozner-FC-Spiel** am Sonntag wohl höchstens **Kaufi** und **Daniel** wieder einsatzfähig sein. Ein

Aus welchem Holz die Paulsner geschnitzt sind, zeigte sich vor einigen Wochen. In einer vorbildlichen Gemeinschaftsaktion aller Paulsner Vereine wurde innerhalb weniger Stunden der Paulsner Widum ent-



Waren bei der „Widum-aufräum“-Aktion tatkräftig mit dabei: **Andreas Vieider**, **Hermann Weinreich**, **Gerd Vieider**, Ortsvorsteher **Roland Faller**, **Simon Fabi** und **Philipp Stein** (von links).

Fragezeichen steht auch hinter dem Einsatz von **Claus Drescher**. Er zog sich gegen **Arco** ebenfalls eine Bänderverletzung im Knöchel zu und musste vorzeitig vom Feld. **Drescher** spielte im Vorjahr noch beim **Bozner FC** und erzielte in der Hinrunde beim 2:0-Sieg der **Blau-Weißen** auch eines der beiden Tore.

Seit 2 Spielen gehört **Youssef Al Mourchid** (im Bild) zum 18-Mann-Kader der **Paulsner**. **Youssef** wer? Der 17-Jährige Mittelfeldspieler aus Bozen gehört seit Saisonbeginn eigentlich zum Kader der **Paulsner Junioren** an, nachdem er das Fußball spielen bei **Virtus Bozen** erlernt hatte. Zuletzt trainierte er regelmäßig mit der



rümpelt, geputzt und aufgeräumt. Der verdiente Lohn waren anschließend im Widum-Anger ein gutes Glas Wein der Paulsner Kellerei, Plent und Hauswürste.

**Paulsner Kampfmannschaft** mit. Mit seinen Verwandten im Sarntal hat „**Pepi**“ seit jeher engen Kontakt, und deshalb spricht er auch sehr gut Deutsch.

Bereits in den finalen Zügen ist die Junioren-Regionalmeisterschaft. Nachdem sich das Team des Trainergespanns **Alex Mayr/Peter Geyer** auch von vielen personellen Rückschlägen nie unterkriegen ließ und selbst nach unglücklichen wie klaren Niederlagen nie den Kopf hängen ließ, geht es in den rest-

lichen 4 Spielen noch einmal um sehr viel. Beginnend mit dem Derby gegen den **FC Eppan** an diesem Samstag, 14. April um 18 Uhr in Rungg. Dann folgt am Mittwoch, 18. April im Heimspiel gegen Tabellenführer **Obermais Algund** eine ungemün schwerige Aufgabe. Die Partie gegen **Salurn** vom Samstag, 21. April wurde auf den Staatsfeiertag, 25. April (auswärts) verschoben, und die letzte Partie der Meisterschaft gegen den **FC Terlan** (Spielgemeinschaft Etschtal) wird voraussichtlich am Montag, 30. April ausgetragen.

## 5 Promille der Steuer-Einkommenserklärung 2017 für den AFC St. Pauls

Für alle Vereinsmitglieder, (volljährigen) Spieler, Trainer, Betreuer, aber auch für die Fans und die Sponsoren besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Steuer-Einkommenserklärung 2017 an den AFC (Amateurfußballclub) St. Pauls zu spenden. Die eingenommenen Spenden werden ausschließlich für die Förderung der Jugendarbeit bei den PFG Young Boys verwendet. Bitte beim Ausfüllen der Steuererklärung bzw. bei der Abgabe der Unterlagen beim Steuerberater die Steuernummer des AFC St. Pauls angeben. Sie lautet **80019990219**. **Wir bedanken uns bereits jetzt für die wertvolle Unterstützung.**

Zuerst das Paulsner Widum aufgeräumt, dann das Dorf geputzt: Die Paulsner Fußballer machen derzeit nicht nur auf, sondern auch neben dem Feld von sich reden. Wie schon seit vielen Jahren üblich, kümmerte sich eine schlagkräftige Truppe, bestehend aus Vorstandsmitgliedern und Spielern (alte wie junge), dar-

um, das Paulsner Unterdorf bis zur Abzweigung nach Missian zu säubern. Der Lohn waren ein Halbmittag und ein gutes Glas Weißwein bei **Max Oberrauch** und **Stefan Pertoll** – auch das gehört schon seit jeher zur Tradition. Ein großes Vergelts Gott dafür!



Die „Aufräumer“ des FC St. Pauls hatten bei der Dorfsäuberungsaktion 2018 wieder einmal ihren Spaß. Und das nicht nur, weil sie beim **Oberrauch Max** (rechts) ein Halbmittag serviert bekamen.

Dieses Jahr Matura?

Bewirb dich als

# TRANSPORT MANAGER

bei **FERCAM**

und organisiere (vom Bozner Büro aus) Transporte in ganz Europa!

[www.jobs.fercam.com](http://www.jobs.fercam.com)

PIZZA | EIS | CAFE



**Liliane**

- ST. PAULS -

by Debelyak

Paulsner Straße 10  
39057 St. Pauls  
Tel. 0471 664300  
pizzeria@liliane.it

Öffnungszeiten:  
Di-Fr: 14-23 Uhr  
Sa-So: 11-23 Uhr  
Montag Ruhetag



**GASTHOF**  
zum  
**Guten Tropfen**

Restaurant  
Pizzeria

39050 St. Pauls  
Paulser Straße 4  
Tel. 0471 662223  
Fax 0471 674826

# alimco

milk and sugar

## Sportzone Rungg und FCS Center feierlich seiner Bestimmung übergeben

Die **Gemeinde Eppan** hat gerufen und alle sind sie gekommen. Landeshauptmann **Arno Kompatscher**, sein Vorgänger **Luis Durnwalder**, Sport-Landesrätin **Martha Stocker**, Bürgermeister **Wilfried Trettl**, Südtirols Fußball-Verbandspräsident **Paul Tappeiner**, VSS-Obmann **Günther Andergassen** und sein Geschäftsführer **Klaus von Delleman**, der FC Südtirol mit Präsident **Walter Baumgartner**, Geschäftsführer **Dietmar Pfeifer** und der gesamten Profimannschaft und natürlich die 4 Eppaner Fußballvereine mit FC Giran-Präsident **Wilfried Albenberger** als Zuständiger für die Rungg-Angelegenheiten an

der Spitze. Nach der Segnung durch Pfarrer **Christian Pallhuber** schmissen die Ehrengäste mit großen Worten um sich und zeigten sich begeistert von der wunderbaren Anlage, die Sitz und Trainingsstätte des einzigen Südtiroler Profivereins wird. In der Tat muss diese Infrastruktur keine Vergleiche scheuen: 4 große Fußballfelder, darunter 2 mit Natur- und 2 mit Kunstrasen, ein kleines Kunstrasenfeld und ein Verwaltungsgebäude mit Büros, professionellen Umkleidekabinen, einem hochmodernen Fitnessraum, medizinischen Räumen und einem Restaurant (das noch einen Pächter

sucht). Die Delegation des **FC St. Pauls** führten Präsident **Wolfgang Resch** und Vorstand **Jörgl Plunger** an, sie wurden begleitet von den ehemaligen Präsidenten **Arthur Klotz** und **Walter Plunger**. Letztere waren es auch, die in den unzähligen Gesprächen erklären mussten, dass in Rungg schon lange vor dem **FC Südtirol** Fußball gespielt wurde. Denn das war bei diesem Fest ver-



Die (improvisierte) Ehrentribüne war prallgefüllt mit hochkarätigen Ehrengästen.

drängt worden. Wie dem auch sei: Der **FC St. Pauls/Raiffeisen** freut sich, in diesem Fußball-Paradies seine Heimspiele auszutragen.



Prächtiges Frühlingswetter, prächtige Anlage, und natürlich prächtige Laune herrschten bei der Eröffnung der neuen Sportzone Rungg und dem FC Südtirol Center. Von links FC-Pauls-Präsident Wolfgang Resch, FCS-Präsident Walter Baumgartner, Eppans Bürgermeister Wilfried Trettl, Wilfried Albenberger (Präsident FC Giran), Markus Tartarotti (Präsident FC Frangart), Michl Walcher (Präsident FC Eppan) und Gianni Cleva (Sportreferent Gemeinde Eppan).



Landeshauptmann Arno Kompatscher bei der traditionellen Band-Durchschneidung mit Sportlandesrätin Martha Stocker, Bürgermeister Wilfried Trettl und Alt-Landeshauptmann Luis Durnwalder.

**Kager Rudolf**  
Kunstschmiede  
& Bauschlosserei  
Gewerbezone Unterrain  
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72  
Tel. 0471 63 31 39

**eat and feel good...**  
Rolli's Grill *di*des Würrdle Roland  
St. Jakob-Str. 163 Via S. Giacomo  
1 - 39055 Leifers/Laives - BZ  
Mobil 335 5357877  
Fax 0471 252706  
info@rollis-grill.com  
www.rollis-grill.com  
MwSt. Nr./PIVA - 01288540212

**Veranstaltungsservice**  
servizio ristorazione

**SAUSE WIND**  
TAXI  
SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483  
SAUSEWIND TAXI d. VIEIDER SONJA - KALTERN

**Restaurant**  
**Paulser Hof**  
39050 St. Pauls/Eppan  
Unterrainer Str. 21  
Tel. 0471 66 24 22  
Dienstag Ruhetag

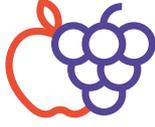
**VERKAUF, SERVICE,  
VERLEIH**  
**autoplus**  
Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

**PLAZOTTA**  
BÄCKEREI - PANIFICIO

Heizungs- und Sanitäranlagen

**HAVOKLIMA**  
GmbH

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674  
Eppan / Pillhof



Pillhof 25 - 39057 Eppan  
Tel. 0471 633057

**AGRICENTER**  
**SPITALER**  
QUALITÄT SEIT 1978  
FACHGESCHÄFT FÜR LANDWIRTSCHAFT



**Auto Mayr**

- An-Verkauf von Neu-Gebrauchtfahrzeuge
- Fahrzeugtransporte
- Autoverleih
- Verschrottung/Abmeldungen
- Autoinnenreinigung

www.automayr.it • info@automayr.it

**Fabian Mayr**  
333/67 077 74

**Roland Mayr**  
335/56 230 70

automayr

R. Mayr & Co. KG  
Pillhofstraße 101  
39057 Eppan (BZ)  
MwSt.-Nr. 00709820211

## Das ist unsere C-Jugend

In unserer Rubrik stellen wir heute die C-Jugend vor. Der Trainer der Mannschaft ist Manfred Dissertori. Er stellt die Mannschaft vor.

**Manfred, die Hinrunde ist bereits beendet. Bist du zufrieden mit den Ergebnissen und Leistungen deiner Mannschaft?**

Ja, in der Hinrunde haben wir einige gute Spiele gemacht. In der Tabelle waren wir von Anfang an vorne mit dabei. In der Rückrunde können wir auf dieser Leistung aufbauen.

**Auch die Rückrunde hat bereits begonnen. Wie verliefen die Vorbereitung und der Start?**

Die Vorbereitung war durch die geringe Präsenz einiger Spieler nicht gerade optimal, ich habe mir mehr erhofft, da die Vorbereitung der Vorrunde besser war. Der Start ist

trotz dieser schwachen Vorbereitung einigermaßen gut verlaufen.

**Welche Ziele hast du dir für den weiteren Saisonverlauf gesteckt?**

Wie schon gesagt, hoffe ich an die Leistungen der Vorrunde anknüpfen zu können. So werden sicher wieder einige gute Spiele dabei sein.

**Gibt es einen Spieler, der besonders aus der Mannschaft hervorsticht?**

In der Mannschaft gibt es zwar einige gute Spieler, die die entsprechenden Voraussetzungen haben um auch später gut Fuß-

## Manfred Dissertori im Porträt:

**Geburtsdatum und -ort:** 19. Oktober 1972 in Bozen

**Wohnort:** Kaltern

**Familienstand:** verheiratet, drei Kinder

**Übername:** Manni

**Liebblingsverein:** Bayern München

**Position als Spieler::** Verteidiger

**Vereine als Spieler:** u.a. FC St. Pauls, Nals



ball spielen zu können, aber ich möchte niemand im Besonderen hervorheben, da das Kollektiv am wichtigsten ist.

**Wo liegen die Stärken und Schwächen deines Teams?**

Größere kollektive Stärken und Schwächen gibt es weniger. Jeder Spieler hat seine individuellen Stärken und Schwächen. Jeder Spieler sollte so in der Mannschaft integriert sein, damit er seine Stärken zeigen kann. Bisher klappt das ganz gut.



Hinten von links: Manfred Dissertori (Trainer), Johannes Zani, Elias Tammerle, Simon Maier am Tinkhof, Moritz Untermarzonner, Laurens Mahlknecht, Lorenz Peer, David Psenner, Christoph Plankl (Betreuer)

Vorne von links: Thomas Plazotta, Fabian Nicolussi, Philipp Doliana, David Meraner, Samuel Trafojer, Hannes Vieider, Matthias Plankl, Johannes Larcher,

**In der C-Jugend erfahren die Spieler viele Veränderungen (Größeres Spielfeld, mehr Spieler, längere Spieldauer). Wie bringt man den Burschen diese Umstellungen am besten bei?**

Das ist ein Prozess, der nicht von heute auf morgen beendet ist. Dementsprechend muss man daran auch lange arbeiten. Einige Hürden kommen noch dazu. Für mich ist in diesem Alter beispielsweise das Spielfeld zu groß. Ich wäre für ein kleineres Feld, wo die Technik mehr im Vordergrund ist. Auf dem großen Feld sieht man das leider seltener.

you feel it  
**CLIMET**

**Climet KG/SAS**

Via Pillhofstraße 95 • I-39057 Frangart/o (BZ)

T + 39 0471 631 033 • F + 39 0471 631 690

www.climet.it • info@climet.it

you feel it

**dr. markus kleon**  
 Facharztpraxis - ambulatorio specialistico  
 Romstraße - Via Roma 85  
 39014 Burgstall - Postal  
 www.drkleon.com - info@drkleon.com - 0473 055778  
 orthopädie - ortopedia  
 unfallchirurgie - traumatologia  
 sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
 physiotherapie - fisioterapia



**PITBAU d. Seehauser Peter**  
 39050 St. Pauls - Aichweg 72  
 Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

Ideen im Raum.  
 Spazio alle idee.



## 12. Sommercamp in St. Pauls

Vom 16. Bis zum 20. Juli wird der Kunstrasenplatz in St. Pauls wieder Fixpunkt für viele junge Spieler im Land. Die 12. Auflage des Sommercamps – zum zweiten Mal in Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol – findet wieder statt.

Die Saison geht jetzt in den Endspurt. Auch für die Jugendfußballer. Und auch wenn man sich auf spannende Kämpfe auf dem Platz freuen kann, so erwartet die Spieler danach die Sommerpause. Die ist für Fußballverrückte bekanntlich sehr lange.

Um die Zeit ohne Ball also so schnell wie möglich verstreichen zu lassen organisiert der FC St. Pauls jedes Jahr im Juli das Sommercamp. Heuer findet es bereits zum zwölften Mal statt. Im letzten Jahr startete die Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol. In diesem Jahr wird diese erfolgreiche Kooperation fortgesetzt.

Vom 16. Bis zum 20. Juli wird sich also alles um den Ball drehen. Betreut von professionellen und ausgewählten Jugendtrainern des

sationsteam auch heuer versucht den Rahmen des Sommercamps zu optimieren. Das Camp findet jeden Tag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr auf dem Kunstrasenplatz von St. Pauls statt, die Trainer werden aber schon gegen 7.30 Uhr auf dem Platz sein. So können die Eltern ihre Kinder sogar noch früher auf den Platz lassen.

Natürlich ist auch das fast schon zur Tradition gewordene Gratis-Schwimmen bei unserem Gönner Martin Tarfusser im Andrianer Lido wieder eingeplant. Dieses wird am Mittwoch Nachmittag stattfinden. Abgeschlossen wird das Camp mit einer kleinen Abschlussfeier.

Die Anmeldungen für das Sommercamp laufen bereits. Auf der Homepage des FC Südtirol ([www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com)) erhält man alle nützlichen Informationen und den Anmeldezettel. Zudem erscheint in den nächsten Tagen ein Flyer, wo nochmals alle Informationen enthalten sind.



FCS und den CO-Trainern der PFG Young Boys geht es vor allem um den Spaß. Und wer weiß – vielleicht tritt einer der Teilnehmer sogar in die Fußstapfen von Hannes Fink. Der Kapitän des FCS wurde selbst bei einem solchen Sommercamp entdeckt.

Wie jedes Jahr hat das Organi-

## 200 und 100 = 300



Es waren keine „normalen“ Spiele, die **Philipp Stein** gegen **Benacense** und **Georg Sinn** am letzten Sonntag gegen **Arco** absolvierten. Es waren schließlich Jubiläumsspiele, welche beide bestritten. Für „Igel“ war der Einsatz gegen **Benacense** der 100. Einsatz seiner Paulsner Karriere, und entsprechend herzlich viel die Gratulation seiner Teamkollegen **Jonas Clementi** und **Alex Kaufmann** aus (oben im Bild). Und auch für den **Schorsch** war der Einsatz in Arco ein Besonderer: Zum einen, weil er nach 15 Monaten Verletzungspause ein Comeback feierte. Zum anderen, weil er zum 200. Mal für den **FC St. Pauls** in einem Meisterschaftsspiel aufrief. Entsprechend gewürdigt wurde sein Einsatz (rechtes Bild).



**rossin design culture since 1964**

Besuchen Sie unseren Showroom in Neumarkt/Laag und erleben Sie eine große Auswahl an Sofas in den verschiedensten Maßen direkt vom Hersteller



[www.rossin.it](http://www.rossin.it) - T +39 0471 / 88 14 88

Sofa MOVE

**immer was los  
 sempre in azione**  
 Sonntags immer Live Musik

# BIERGARTEN

KALTERN · CALDARO

Telefon 0471 965 063  
[www.biergarten-kaltern.it](http://www.biergarten-kaltern.it)

Gratis Shuttle  
 Tel.: 338 475 9180



**Eppan-Berg | Tel. 0471/662339**  
gasthof@turmbach.com | www.turmbach.com



**BURG • CASTEL**  
**HOCHEPPAN**



**MAYER**  
39057 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
Tel. 0471 63 30 88

## Tabellen

Junioren	
Virtus Bozen-Salurn	5:2
St. Pauls-Bozner FC	1:6
Eppan-SSV Brixen	4:0
Salurn-Jugend Neugries	2:3
Ahrntal-Leifers Branzoli	3:2
Obermais/Algund-St. Georgen	6:3
SpG Untervinschgau-Tramin	5:1
SpG. Etschtal-Virtus Bozen	1:5
Salurn-SSV Brixen	2:3
Virtus Bozen-Ahrntal	4:0
Bozner FC-Eppan	9:1
SSV Brixen-Obermais/Algund	1:2
St. Pauls-SpG Untervinschgau	1:4
St. Georgen-Salurn	verlegt
Jugend Neugries-SpG. Etschtal	0:3
Leifers Branzoli-Tramin	8:1
1. Obermais/Algund	22 18 0 4 58:29 54
2. Untervinschgau	22 16 3 3 63:21 51
3. SSV Brixen	23 15 3 5 64:32 48
4. Bozner FC	22 15 2 5 78:36 47
5. Virtus Bozen	22 14 5 3 73:28 47
6. Tramin	22 12 4 6 46:35 40
7. Ahrntal	22 9 2 11 55:41 29
8. St. Georgen	21 9 1 11 35:47 28
9. Leifers Branzoli	22 8 2 12 52:58 26
10. SpG. Etschtal	22 6 2 14 30:58 20
11. Salurn	22 3 5 14 26:62 14
12. Jugend Neugries	22 3 4 15 21:63 13
13. Eppan	22 3 4 15 27:73 13
14. St. Pauls	22 3 3 16 19:62 12

A-Jugend	
Riffian Kuens-Schenna	12:0
Uiten-Schenna	7:0
SpG Untervinschgau-Bozner FC	1:1
Riffian Kuens-Virtus Bozen B	0:2
Schenna-Latsch	1:2
Uiten-St. Pauls	1:1
1. Virtus Bozen B	6 5 1 0 22:4 16
2. Bozner FC	6 4 1 1 17:7 13
3. St. Pauls	6 3 2 1 16:7 11
4. Uiten	6 3 2 1 14:10 11
5. Untervinschgau	6 3 1 2 6:5 10
6. Latsch	6 1 1 4 4:12 4
7. Riffian Kuens	6 1 0 5 13:12 3
8. Schenna	6 0 0 6 2:37 0

B-Jugend 1	
Bozner FC-Algund	1:5
SpG Untervinschgau-Jugend Neugries	0:3
Taufers-St. Georgen	2:5
Oberau Juve-St. Pauls	1:2
Jugend Neugries-Bozner FC	0:3
St. Georgen-Oberau Juve	0:4
St. Pauls-SpG Untervinschgau	2:1
Algund-Taufers	11:1
1. Algund	9 7 2 0 48:12 23
2. St. Georgen	9 5 1 3 18:16 16
3. Jugend Neugries	9 5 0 4 20:13 15
4. Oberau Juve	9 5 0 4 23:19 15
5. St. Pauls	9 3 2 4 11:23 11
6. Taufers	9 3 1 5 17:37 10
7. Untervinschgau	9 2 2 5 16:19 8
8. Bozner FC	9 1 2 6 15:29 5

B-Jugend 2	
Virtus Bozen C-St. Pauls	9:0
Lana B-Olimpia Meran C	2:2
Olimpia Meran B-Meran	3:0
SpG Untervinschgau-Virtus Bozen C	2:1
Salurn-Oberau Juve B	verlegt
St. Pauls-SC Passeier	1:4
Weinstraße Süd B-Obermais	1:6
1. Virtus Bozen C	6 5 0 1 31:4 15
2. Salurn	4 4 0 0 14:3 12
3. Olimpia Meran B	5 4 0 1 28:3 12
4. SC Passeier	5 3 1 1 23:5 10
5. Obermais	4 2 1 1 11:9 7
6. St. Pauls	6 2 0 4 14:31 6
7. SPG Etschtal	3 1 1 1 5:9 4
8. Lana B	4 1 1 2 12:20 4
9. Oberau Juve B	3 1 0 2 3:7 3
10. Untervinschgau	4 1 0 3 3:6 3
11. Weinstraße Süd B	4 1 0 3 5:21 3
12. Olimpia Meran C	4 0 2 2 7:13 2
13. Meran	4 0 0 4 2:24 0

C-Jugend	
Virtus Bozen C-Neumarkt	3:1
Neumarkt-St. Pauls	2:3
Virtus Bozen B-Milland	2:1
1. St. Pauls	3 3 0 0 7:4 9
2. Virtus Bozen B	3 2 0 1 5:4 6
3. Virtus Bozen C	2 1 0 1 4:3 3
4. Milland	2 0 0 2 2:4 0
5. Neumarkt	2 0 0 2 3:6 0

Freizeit	
Aldein Petersberg-Auer	5:3
Frangart-Weinstraße Süd	2:3
Kaltem-Girlan	0:3
SSV Leifers-Eppan	1:0
1. SSV Leifers	10 7 3 0 25:9 24
2. Girlan	10 6 3 1 16:9 21
3. Eppan	10 6 1 3 28:16 19
4. Aldein Petersberg	10 4 3 3 22:19 15
5. Frangart	9 3 2 4 13:18 11
6. St. Pauls	9 2 5 2 17:21 11
7. Kaltem	10 3 0 7 20:25 9
8. Weinstraße Süd	10 3 0 7 14:23 9
9. Auer	10 1 1 8 14:29 4

U 11	
Kaltem-Neugries	0:2
Völlen-Laugen	3:0
Neugries-Völlen	4:0
Laugen-Young Boys Gelb	verlegt
Uitenal-Bozner FC 1	1:5
Aldein Mont. Unter. B.-Kaltem	0:2
Weinstraße Süd-Obermais	0:7
Obermais-Bozner FC 1	0:7
1. Bozner FC 1	13 13 0 0 35:7 36
2. Neugries	12 8 3 1 35:16 27
3. Uitenal	12 7 2 3 44:23 23
4. Aldein Mont. U. B.	12 6 1 5 22:27 19
5. Obermais	13 6 1 6 27:33 19
6. Young Boys Gelb	11 4 1 6 17:24 13
7. Völlen	12 4 1 7 15:37 13
8. Kaltem	12 4 0 8 15:24 12
9. Laugen 1-11	11 2 0 9 14:38 5
10. Weinstraße Süd	12 1 1 10 11:66 4

U 10 rot	
Unterland Damen-Salurn I	0:13
Tramin Schwarz-St. Jakob Gruzzen	4:1
Auer Gelb-Young Boys Rot	2:2
SSV Leifers Rot-Eppan Orange	5:4
1. Salurn I	1 1 0 0 13:0 3
2. Tramin Schwarz	1 1 0 0 4:1 3
3. SSV Leifers Rot	1 1 0 0 5:4 3
4. Young Boys Rot	1 0 1 0 2:2 1
5. Auer Gelb	1 0 1 0 2:2 1
6. Eppan Orange	1 0 0 1 4:5 0
7. St. Jakob Gruzzen	1 0 0 1 1:4 0
8. Unterland Damen	1 0 0 1 0:13 0

U 10 gelb	
Eppan Rot-Auer Orange	3:2
Montan-Neugries II	4:5
Unterland Berg-Neumarkt	9:0
Young Boys Blau-Young Boys Gelb	1:4
1. Unterland Berg	1 1 0 0 9:0 3
2. Young Boys Gelb	1 1 0 0 4:1 3
3. Neugries II	1 1 0 0 5:4 3
4. Eppan Rot	1 1 0 0 3:2 3
5. Montan	1 0 0 1 4:5 0
6. Auer Orange	1 0 0 1 2:3 0
7. Young Boys Blau	1 0 0 1 1:4 0
8. Neumarkt	1 0 0 1 0:9 0

U 10 blau	
Eppan Rot-Auer Orange	3:2
Montan-Neugries II	4:5
Unterland Berg-Neumarkt	9:0
Young Boys Blau-Young Boys Gelb	1:4
1. Unterland Berg	1 1 0 0 9:0 3
2. Young Boys Gelb	1 1 0 0 4:1 3
3. Neugries II	1 1 0 0 5:4 3
4. Eppan Rot	1 1 0 0 3:2 3
5. Montan	1 0 0 1 4:5 0
6. Auer Orange	1 0 0 1 2:3 0
7. Young Boys Blau	1 0 0 1 1:4 0
8. Neumarkt	1 0 0 1 0:9 0

# PFG YOUNG BOYS

bedankt sich bei seinen Sponsoren



**am bach**  
LIFE STYLE

bahnhofstraße 10  
kaltem  
tel. 0471 963264  
info@ambach.net  
www.ambach.net





**doni**  
*frisch&gut*

Ihr Nahversorger am Paulser Platz  
sowie am Girlaner Platz

**HydroExpert**

Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.  
Sanitärtechnik  
Solaranlagen  
Badsanierung  
Kundendienst

**Martin Weinreich**  
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
Tel. und Fax 0471 66 20 67  
Mobil 339 41 81 183  
email: martin\_weinreich@rolmail.net

**OBERRAUCH & HALLER**

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145  
39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693  
www.oberrauch-haller.it info@oberrauch-haller.it

**angerer** GROUP  
Wassertechnik K.G. - Deputecnica S.a.s.

Lösungen jeglicher Art für Ihr  
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser

**grünbeck** ... immer  
WASSERAUFBEREITUNG ... das richtige  
Wasser!

39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3  
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398  
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

**Rautscher Paul**  
Baumschule

39050 Missian  
St.-Appollonia-Straße 5  
Tel.+ Fax 0471 633373  
Handy 335 7815370  
baumschule.rautscher@rolmail.net

**MARSHALL  
PLUNGER**  
+ Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater  
**Dr. Werner Marschall**  
**Dr. Thomas Plunger**  
Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313

**KARO**

DRUCK

www.karodruck.it

ELEKTRO

**ebner  
ignaz**

PHOTOVOLTAIC

www.elektroebnerignaz.com

**ST. PAULS**  
KELLEREI · CANTINA

Schloß Warthweg 21, 39057 St. Pauls  
Tel. 0471 662183 - Fax 0471 662530  
www.kellereistpauls.com

**SIGI**  
SPORT  
KALTERN · NEUMARKT

Der Gerüstprofi

**SPARER**

www.sparer-bz.it

Wein- und Sektlaube Kössler  
des Kofler Franz

Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls  
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006  
kofler\_weinlaube@hotmail.com  
www.koessler.it/vinothek

**SPORT  
BAU**

**walcher**  
messebau / allestimenti

www.walcher.bz

pizza insalate dessert Hauszustellung  
**MEGA**  
Kalterer Straße 6, Eppan

**PIZZA**

Öffnungszeiten: 17.00-22.00  
ohne Ruhetag

0471 095 246

PHYSIOTHERAPIE  
sportrehabilitation

„Die Praxis für Ihre  
Beschwerden  
im Herzen des Überetsch“

Christoph Morandell  
Tel. 349/123 93 75  
Barbara Untersulzner  
Tel. 338/294 10 45  
www.physiosporteppean.it

**BAR ZUM MONDSCHEN**

**Schrecken  
Ansitz Stein**

Ansitz Schreckenstein, a feins Platzl in St. Pauls!  
info@schreckenstein.it

K. SANFTL & CO.® **KOMAG**

Reinigungstechnik  
MASCHINEN - ZUBEHÖR  
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG  
KUNDENDIENST  
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

**Heidi  
Felderer**  
Bau GmbH

www.baufirmafelderer.it

**Auto Brenner** Volkswagen

vw.autobrenner.it